

هل ترجمة يقطع المسيح وليس له هي ترجمة خطأ وهل لفظ يقطع تستخدم عن انسان خاطئ؟

دانيال 9: 26

Holy_bible_1

الشبهة

في النبوة الشهيرة التي يستشهد بها المسيحيين خطأ في دانيال 9: 26 و بعد اثنين و ستين
اسبوعا يقطع المسيح و ليس له و شعب رئيس ات يخرب المدينة و القدس و انتهاؤه بغمارة و
الى النهاية حرب و خرب قضي بها

يوجد خطأ ترجمة يقطع المسيح وليس له فهو في العبري ٦٧ ٦٦٨٦ يعني لن يكون فيما بعد أي
ينتهي وليس كما يفسروها ليس له أي يقطع ليس لذنب عمله

ايضا كلمة يقطع كارييس (kares ~ כרת) هي تستخدم عن انسان خاطئ يقطع كعقاب إلهي فلا
تصلح عما ينادوا به ان المسيح بدون خطية

الرد

الحقيقة ما يقوله المشككين غير صحيح فرغم ان المقطع يحمل أكثر من معنى ولكن اصح معنى
له في هذا العدد هو ليس له أي يقتل ليس لخطية فعلها بل لأجل الكثيرين.

فندرس الامر لغويا

سفر دانيال 9

26 وبعد اثنين وستين اسبوعا يقطع المسيح وليس له وشعب رئيس ات يخرّب المدينة والقدس
وانتهائه بغمارة والى النهاية حرب وخرّب قضي بها

(IHOT+) ואחרי H310 And after השבעים H7620 weeks ששים H8346 threescore ושנים H8147 and two

יכרת H3772 be cut off. משיח H4899 shall Messiah ואין H369 but not לו והעיר H5892 the city

והקדש H6944 and the sanctuary ישחית H7843 shall destroy עם H5971 for himself: and the people נגיד H5057

of the prince הבא H935 that shall come וקצו H7093 and the end בשנת H7858 thereof with a flood ועד H5704

and unto קץ H7093 the end מלחמה H4421 of the war נחרצת H2782 are determined: שממות: H8074

desolations

والتعبير المقصود هو (V'ayn Lo ~ וַאֲיִן לוֹ) فاين لو ليس له هو الترجمة اللفظية

فلفظ فاين من اين حتى لو يحمل اكثر من معنى ولكن تركيبه مع لو يعطي معنى واحد وهو ليس

له

قاموس برون

H369

אֵין

'ayin

BDB Definition:

- 1) nothing, not, nought
 - 1a) nothing, nought (noun)
 - 1b) not (negative)
 - 1c) to have not (of possession)
 - 1d) without (adverb)
 - 1e) for lack of (with a preposition)

لا شيء لا ليس. لا شيء ليس لا (سلبي) ليس له (الملكية) بدون (ظرف) بسبب نقص (بدون

حرف جر)

قاموس كلمات الكتاب المقدس

H369

אֵין

'ayin: A particle or semiverb of negation or nonexistence meaning no, none, nothing. It is used hundreds of times with various negative nuances. It can simply negate something ([Exo 17:7](#); [Psa 135:17](#)) or assert that something is

as nothing in comparison ([Isa 40:17](#)). Used with the preposition *l'*, it indicates nonpossession ([Gen 11:30](#); [Pro 13:7](#); [Isa 27:4](#); [Hos 10:3](#)). It refers to the lack of a successor ([Dan 9:26](#)). It indicates those who lack strength or power ([Isa 40:29](#), *ûl' ēyn 'ōniym*). When used with an infinitive, it negates the thought of the infinitive ([Psa 32:9](#)). When the preposition *l'* is added to the negated infinitive (*'eyn + l' + inf.*), it gives the meaning not to permit + the meaning of the particular infinitive ([Est 4:2](#)). The antonym of *'ayin* is *yeš*, there is, are.

حرف او نصف فعل للنفي او عدم وجود تعنى لا او ليس او لاشيء . واستخدمت مئات المرات بدون انفي وببساطة ممكن تنفي شيء في خر 7:17 (افي وسطنا الرب ام لا) ومز 17:135 (لها اذان ولا تسمع) او تعني شيء كلاشيء في المقارنة اش 17:40 كلا شيء . يستخدم سابق ليعني عدم امتلاك تك 11:30 (وكانت ساراي عاقرا ليس لها ولد) ام 13:7 (يوجد من يتغاني ولا شيء عنده) اش 27:4 (ليس لي غيظ) هو 10:3 (لا ملك لنا) وتشير لعدم وجود خليفة دا 9:26 وهي تعني هؤلاء الذين ليس عندهم قوة او طاقة اش 40:29 (ولعديم القوة)

فالكلمة لها عدة معاني نفي ولكن بوضوح لو جاء معها حرف جر لي او له او لها او لهم او ما يشبهه فهي تعني بوضوح ليس له مثل تكوين 11:30 ليس لها والاختلاف انها للمؤنث

وكانت ساراي عاقرا ليس لها ولد.

(HOT) ותהי שרי עקרה איך לה ולד:

ولكن جاءت بنفس التركيب في

سفر ارميا

32: 50 32: 50 فيعثر الباغي ويسقط ولا يكون له من يقيمه و اشعل نارا في مدنه فتاكل كل ما حواليتها

Jer_50:32 וכשל זדון ונפל ואיך לו מקים והצתי אש בעריו ואכלה כל-סביבותיו:

وأیضا في

سفر الخروج 22: 2

ان وجد السارق وهو ينقب فضرب ومات فليس له دم.

Exo 22:2 (22:1) אם-במחתרת ימצא הגנב והכה ומת איך לו דמים:

سفر العدد 27: 4

(SVD) لماذا يحذف اسم أبينا من بين عشيرته لأنه ليس له ابن؟ أعطنا ملكا بين أعمامنا.

Num_27:4 למה יגרע שם-אבינו מתוך משפחתו כי איך לו בן תנה-לנו אחזה בתוך אחי

אבינו:

سفر العدد 27: 8

(SVD) وتقول لبني إسرائيل: أيما رجل مات وليس له ابن تنقلون ملكه إلى ابنته.

Num 27:8 ואל-בני ישראל תדבר לאמר איש כיימות וכן איך לו והעברתם את-נחלתו
לבתו:

سفر العدد 35: 27

(SVD) ووجده ولي الدم خارج حدود مدينة ملجنه وقتل ولي الدم القاتل فليس له دم

Num 35:27 ומצא אתו גאל הדם מחזין לגבול עיר מקלטו ורצח גאל הדם את-הרצח איך לו
דם:

سفر التثنية 12: 12

(SVD) وتفرحون أمام الرب إلهكم أنتم وبنوكم وبناتكم وعبيدكم وإماءكم واللاوي الذي في أبوابكم
لأنه ليس له قسم ولا نصيب معكم.

Deu 12:12 ושמחתם לפני יהוה אלהיכם אתם ובניכם ובנותיכם ועבדיכם ואמהתיכם
והלוי אשר בשעריכם כי איך לו חלק ונחלה אתכם:

سفر التثنية 14: 27

(SVD) واللاوي الذي في أبوابك لا تتركه لأنه ليس له قسم ولا نصيب معك.

Deu 14:27 והלוי אשר בשעריך לא תעזבו כי איך לו חלק ונחלה עמך:

سفر ارميا 49: 1

(SVD) عن بني عمون: [هكذا قال الرب. أليس لإسرائيل بنون أو لا وارث له؟ لماذا يرث ملكهم

جاد وشعبه يسكن في مدنه؟

Jer 49:1 לבני עמון כה אמר יהוה הבנים איך לישראל אם-יורש איך לו מדוע ירש מלכם

את-גד ועמו בעריו ישב:

سفر عاموس 3: 4

(SVD) هل يزمجر الأسد في الوعر وليس له فريسة؟ هل يعطي شبل الأسد زئيره من خدره إن لم

يخطف؟

Amo 3:4 הישאג אריה ביער ומרחץ אין לו היתן כפיר קולו ממענתו בלתי אם-לכד:

ولم اجدها ولا مرة ترجم مقطع אין לו بمعنى لن يكون be no more بل في كل المرات

بتصريفاتها المختلفة بمعنى ليس له وقدمت بعض الأمثلة من كثير

لهذا أؤكد ان ادق ترجمة لغوية ليس له *not for himself or have nothing*

اتي الى معناها

25: 9 فاعلم و افهم انه من خروج الامر لتجديد اورشليم و بنائها الى المسيح الرئيس سبعة

اسبوع و اثنان و ستون اسبوعا يعود و يبني سوق و خليج في ضيق الازمنة

26: 9 و بعد اثنين و ستين اسبوعا **يقطع** المسيح و **ليس له**. و شعب رئيس ات يخرب المدينة

و القدس و انتهاؤه بغمارة و الى النهاية حرب و خرب قضي بها

أولا تعبير لا يكون ليس فقط لغويا غير صحيح بل لا يناسب سياق الكلام لانه يتكلم عن احداث

لها علاقة به في بقية العدد والعدد التالي

ثانيا تعبير وليس له تعود الى فعل يقطع وتحمل معنى اما ليس له بمعنى امتلاك سواء معين او

شيء من هذا القبيل ولكن هذا لا يتفق مع سياق الكلام أي لا يصل ان يقال يقطع لأجل انه يمتلك

شيء فالذي يتفق مع السياق في تعبير ليس له التي تعود على قطع ان قطعه ليس له او ليس

لشيء ينسب له فعله أي امتلاك فعل أي لم يفعل شيء يتسبب في ان يقطع

هذا يناسب فكر الكتاب في

سفر إشعياء 53:

4 لَكِنَّ أَحْزَانَنَا حَمَلَهَا، وَأَوْجَاعَنَا تَحَمَّلَهَا. وَنَحْنُ حَسِبْنَاهُ مُصَابًا مَضْرُوبًا مِنَ اللَّهِ وَمَذْلُولًا.

5 وَهُوَ مَجْرُوحٌ لِأَجْلِ مَعَاصِينَا، مَسْحُوقٌ لِأَجْلِ آثَامِنَا. تَأْدِيبٌ سَلَامِنَا عَلَيْهِ، وَبِحُبْرِهِ شَفِينَا.

6 كُنَّا كَغَنَمٍ ضَلَلْنَا. مَلْنَا كُلَّ وَاحِدٍ إِلَى طَرِيقِهِ، وَالرَّبُّ وَضَعَ عَلَيْهِ إِثْمَ جَمِيعِنَا.

7 ظَلِمَ أَمَّا هُوَ فَتَذَلَّلَ وَلَمْ يَفْتَحْ فَاةً. كَشَاةٌ تُسَاقُ إِلَى الدَّبْحِ، وَكَنَعَجَةٌ صَامِتَةٌ أَمَامَ جَارِيهَا فَلَمْ يَفْتَحْ

فَاةً.

8 مِنَ الصُّعْطَةِ وَمِنَ الدَّيْنُونَةِ أُحْدَ. وَفِي جِبَلِهِ مَنْ كَانَ يَنْظُرُ أَنَّهُ قُطِعَ مِنْ أَرْضِ الأَحْيَاءِ، أَنَّهُ ضُرِبَ

مِنْ أَجْلِ ذَنْبِ شَعْبِي؟

وغيرها الكثير كما نعرف

ورغم هذا معنى هذه الكلمة كلفي امتلاك لا يؤثر على النبوة فحتى لو قيل ليس له معين

سفر إشعياء 63: 5

فَنظَرْتُ وَلَمْ يَكُنْ مُعِينٌ، وَتَحَيَّرْتُ إِذْ لَمْ يَكُنْ عَاضِدٌ، فَخَلَّصْتُ لِي ذِرَاعِي، وَغَشِي عَضْدِي.

لا اعترض على هذا

او بمعنى ليس له شعب أي اليهود بعد هذا لن يصبحوا شعبه

او حتى بمعنى يقطع وليس له ان يكون في هذا العالم حتى هذا لا إشكالية رغم اني وضحت لغويا

انه ليس له وتعني قطع ليس لشيء فعله وهو الاصح

اتي الى التعبير الثاني

يقطع يكرث من كاراث

ما قاله المشكك غير صحيح بالمرّة فهي استخدمت كثيرا جدا ليس بالضرورة على انسان خاطي

فاستخدمت على قطع عهد وقطع ذبائح بريئة تقطع واستخدمت على أبرياء ومظلومين

H3772

כָּרַת

kârath

kaw-rath'

A primitive root; to *cut* (off, down or asunder); by implication to *destroy* or *consume*; specifically to *covenant* (that is, make an alliance or bargain, originally by cutting flesh and passing between the pieces): - be chewed, be con- [feder-] ate, covenant, cut (down, off), destroy, fail, feller, be freed, hew (down), make a league ([covenant]), X lose, perish, X utterly, X want.

قطع تدمير استهلاك وبخاصة كعهد

فاتت في تكوين 9: 11 وتكوين 15: 18 وغيرها الكثير كقطع عهد

واتت في سفر العدد 13: 23-24 بمعنى قطع عنقود عنب او قطع اغصان قض 9: 48

واستخدمت على ارميا البريء الذي يريد ان يقطعوه ظلما من ارض الاحياء

سفر ارميا 11: 19

وَأَنَا كَخَرْوَفٍ دَاجِنٍ يُسَاقُ إِلَى الذَّبْحِ، وَلَمْ أَعْلَمْ أَنَّهُمْ فَكَّرُوا عَلَيَّ أَفْكَارًا، قَائِلِينَ: «لِنُهْلِكَ الشَّجَرَةَ
بِثَمَرِهَا، وَنَقْطَعُهُ مِنْ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ، فَلَا يُذَكَّرُ بَعْدُ اسْمُهُ.»

فما قاله المشكك غير صحيح بالمرّة ورأينا انها تعني فقط موت ولا تعني على الاطلاق موت
كعقوبة لخطية.

ورغم هذا اتماشى جدلا مع ادعاؤهم وهذا نقبله أيضا حتى لو كان غير دقيق لان المسيح صلب
كخاطئ رغم انه لم يفعل خطية فقطع مثل الخطة رغم ان ليس له خطية

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 5: 21

لَأَنَّهُ جَعَلَ الَّذِي لَمْ يَعْرِفْ خَطِيئَةً، خَطِيئَةً لَأَجْلِنَا، لِنَصِيرَ نَحْنُ بَرًّا لِلَّهِ فِيهِ.

وأيضا يقول

رسالة بطرس الرسول الأولى 2: 24

الَّذِي حَمَلَ هُوَ نَفْسَهُ خَطَايَانَا فِي جَسَدِهِ عَلَى الْخَشَبَةِ، لِكَيْ نَمُوتَ عَنِ الْخَطَايَا فَنَحْيَا لِلْبَرِّ.
الَّذِي بَجَلَدَتِهِ شَفَيْتُمْ.

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 8: 3

لأنَّهُ مَا كَانَ النَّامُوسُ عَاجِزًا عَنْهُ، فِي مَا كَانَ صَعِيْقًا بِالْجَسَدِ، فَاللَّهُ إِذْ أَرْسَلَ ابْنَهُ فِي شَبْهِ
جَسَدِ الْخَطِيئَةِ، وَلِأَجْلِ الْخَطِيئَةِ، دَانَ الْخَطِيئَةَ فِي الْجَسَدِ،

فرغم انه بلا خطية ولكن تعبير يقدم ذبيحة عن نفسه هو لأنه حمل خطايانا ودان الخطية في
الجسد

ولكن الصحيح هو فقط لفظ يقطع فقط

فالمسيح قيل عنه "قطع من أرض الأحياء، جعل نفسه ذبيحة إثم". إذا معنى يقطع المسيح أي
يموت ويصبح ذبيحة إثم من أجل ذنب الشعب. وبموت المسيح تبطل الذبائح الحيوانية (راجع
عب9، 10). وهذا معنى يبطل الذبيحة. وليس له = معناها ليس من أجل خطيته بل من أجل ذنب
الشعب. على أنها تفهم أيضاً "أنه لم يقف أحد بجانبه" تأتي ساعة وهي الآن حين تتركوني
وحدي" (يو16: 32). وقد شهد بيلاطس لبر المسيح وأنه وحده بلا ذنب.

والمجد لله دائماً